

МІНІСТЕРСТВО НАУКИ І ОСВІТИ УКРАЇНИ

ГО «МІЖНАРОДНА АКАДЕМІЯ ОСВІТИ І НАУКИ»

ВГО «НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК ВИЩОЇ ОСВІТИ УКРАЇНИ»

РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Філологічний факультет

Кафедра практики англійської мови та методики викладання

ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Кафедра іноземної та української філології

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ОСТРОЗЬКА АКАДЕМІЯ»

Факультет іноземної філології

Сучасні проблеми германського та романського мовознавства

Матеріали VIII Міжнародної
науково-практичної конференції



Рівне
2023

ББК 81.0

С91

УДК 81

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ:

Головний редактор:

Михальчук Наталія Олександрівна – доктор психологічних наук, професор, завідувач кафедри практики англійської мови та методики викладання (Рівненський державний гуманітарний університет).

Заступник головного редактора:

Бігунова Світозара Анатоліївна – кандидат психологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет);

ЧЛЕНИ РЕДАКЦІЙНОЇ КОЛЕГІЇ:

Постоловський Руслан Михайлович – кандидат історичних наук, професор, ректор Рівненського державного гуманітарного університету;

Ніколайчук Галина Іванівна – кандидат педагогічних наук, професор, декан філологічного факультету (Рівненський державний гуманітарний університет);

Ковальчук Інна В'ячеславівна – кандидат психологічних наук, доцент, декан факультету романо-германських мов (Національний університет «Острозька академія»);

Герасимчук Галина Андріївна – кандидат технічних наук, доцент, декан факультету цифрових, освітніх та соціальних технологій Луцького національного технічного університету

Губіна Алла Михайлівна – кандидат психологічних наук, доцент кафедри іноземної та української філології (Луцький національний технічний університет);

Калініченко Михайло Михайлович – кандидат філологічних наук, доцент (Рівненський державний гуманітарний університет), старший судовий експерт ЛНДІСЕ;

Мартинюк Алла Петрівна – кандидат педагогічних наук, доцент, завідувач кафедри іноземної та української філології (Луцький національний технічний університет)

Сучасні проблеми германського та романського мовознавства: Матеріали VIII Міжнародної науково-практичної конференції, 15 лютого 2023 року, Рівне. – 220, [2]с.

Затверджено вченою радою Рівненського державного гуманітарного університету (протокол № 2 від 30.03.2023 р.).

До збірника увійшли матеріали VIII Міжнародної науково-практичної конференції «Сучасні проблеми германського та романського мовознавства», присвячені актуальним напрямкам досліджень у галузі філології та методики викладання мов. Матеріали збірника можуть бути корисними для науковців, дослідників, лінгвістів, аспірантів, пошукувачів, викладачів та студентів вищих мовних навчальних закладів.

За достовірність фактів, дат, назв і т. п. відповідають автори статей. Думки авторів можуть не збігатися з позицією редколегії.

ЗМІСТ

СЕКЦІЯ 1. СУЧАСНІ ПРОБЛЕМИ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ

<i>Богачик М. С., Алхімова Є.С.</i>	7
Мовні засоби реалізації стратегії персуазивності в промовах британських та американських світових лідерів	
<i>Лавринюк І. М., Пархоменко О. Т.</i>	10
Питання когнітивної лінгвістики та її роль у викладанні іноземних мов	
<i>Мартинюк О. М.</i>	13
Les Particularités de la Traduction de Brevets	

СЕКЦІЯ 2. ТРАДИЦІЙНІ ТА НОВІТНІ АСПЕКТИ ЛІНГВІСТИЧНИХ ТА ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧИХ ДОСЛІДЖЕНЬ

<i>Бігунов Д. О.</i>	17
Use of Acronyms on the Social Media	
<i>Вовчук Н. І.</i>	20
Види, роль та лексико-стилістичні особливості пейзажу у детективних творах сучасних англійських авторів (Дж. Ле Карре та Дж.Чейз)	
<i>Войтенко І. Г., Марчак М. Л.</i>	26
Неологізми в сучасному суспільному англійському дискурсі	
<i>Гаврик А. А., Калініченко М. М.</i>	29
Творчість Г. Мелвілла в контексті розвитку популярної літератури США XIX ст.	
<i>Кобець С. В., Мельничук О. В.</i>	32
Modern Types of Linguistics	
<i>Котович М. В.</i>	36
Лексико-граматичні особливості авторських лексичних новотворів Павла Вольвача	
<i>Нестерук С. М.</i>	38
Бернард Шоу «Нерівний шлюб»: постімперське прочитання	
<i>Николюк Р. М.</i>	42
Військова лексика у текстах волинських ЗМІ	
<i>Ричагівська Ю. Є.</i>	44
Пунктуаційний знак як стилістично-виражальний засіб у поетичному мовленні	

Самборська І. М.	49
Сучасні підходи до вивчення значення слова	
Самборська І. М., Вовчук Н. І.	54
Лексична конотація та її роль у міжкультурній комунікації	
Семенюк А. А.	59
Мовні трансформації як невід’ємна складова перекладу	
Синевич Б. М.	61
Особливості світовідчуття в літературознавчому середовищі українського зарубіжжя 20-30 років ХХ століття	
Стернічук В. Б., Ковальчук Д. Д.	64
Модальність як форма представлення авторського «я» в тексті	
Тригуб Г. В.	66
Особливості медичних текстів в англійській мові	
Шульжук Н. В.	68
До проблеми формування емотивної екологічної компетенції мовної особистості	
Хникіна О. О.	76
Основні характеристики англійської медичної термінології	
СЕКЦІЯ 3. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ	
Агібалова Т. М., Карачова Д. В.	79
Prevention of Stereotype Threat in Foreign Language Learning	
Бізунова С. А., Johnson E. H.	82
Three Guidelines to Teaching Listening	
Денисюк Л. В., Данілова Н. Р.	84
Вплив дистанційної форми вивчення англійської мови на професійну підготовку фахівців з інформаційних технологій	
Забіяка І. М., Мартинюк К. В.	87
Моделі іншомовної комунікативної компетенції у загальноєвропейському науковому дискурсі	
Івашкевич Е. Е.	91
“Translational intentions” of future translators: justification of the feasibility of the concept	
Кваснецька Н. В.	106
Формування інклюзивної компетентності вчителів іноземних мов	

Максимчук Т. В., Лавринюк І. М.	109
Сучасні аспекти вивчення іноземної мови у світових ЗВО	
Михальчук Н. О., Ніколайчук Г. І.	111
Psychological intentions of communicative behavior of a teacher	
Набочук О. Ю.	126
Psychological factors of personal growth of the teacher	
Пархоменко О. Т., Лавринюк І. М.	139
Поняття «змішаного навчання» в освітньому процесі	
Рогова О. Д.	142
Музейна педагогіка як інноваційна технологія на уроках словесності	
Скуратівська Н. В.	147
The Importance of Skill Building and Development of Emotional Intelligence in the Study of the English Language	
Смаль О. В.	151
Особливості застосування інструментів сучасних технологій при викладанні та вивченні іноземної мови	
Смирнова М. Л., Афанас'єва Л. В.	154
Landeskundliche Materialien in der Deutschstunde	
Судима Т. М.	156
Using Poems to Teach English	
Триндюк В. А., Шульга О. А.	159
Розвиток комунікативних навичок у дітей початкової школи	
Федоришин О. П., Федоришина В.	162
An Overview of Anti-bullying Legislation and Alternatives in Canada	
Хупавцева Н. О., Харченко Є. М.	167
Psychology of facilitative interaction in the paradigm of the theory of attraction	
Шамсутдинова М.-С. Б.	181
Аксіопедагогічна спрямованість майбутніх фахівців іноземної мови в умовах розвитку сучасної української освіти	

СЕКЦІЯ 4. ВИКОРИСТАННЯ ІННОВАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ В ПРОЦЕСІ МОВНОЇ ПІДГОТОВКИ СТУДЕНТІВ-ФІЛОЛОГІВ

Алиєва А. Д., Федчук Т. А.	185
Комунікативна компетентність як складова підготовки студентів-філологів	
Гронь Л. В., Гронь В. М.	187
Psychological characteristics of the internal dialogue	

<i>Івашкевич Е. З., Яцюрин А. О.</i>	192
Psychological characteristics of the internal dialogue	
<i>Корольчук Л. В.</i>	206
The Problem of Motivation of Learning a Foreign Language in HEIs	
<i>Martens В., Білоус Т. М.</i>	208
TESOL in School and Society	
ІНФОРМАЦІЯ ПРО АВТОРІВ	216

структури речення у процесі перекладу згідно з нормами мови перекладу. Трансформація може бути повною або частковою залежно від того, чи змінюється структура речення повністю або частково.

Адекватність і цілісність – два головних чинники, які повинен враховувати перекладач під час перекладу оригінального тексту, тому важливим є вмiле застосуваннi необхідних перекладацьких трансформацій для того, щоб цiльовий текст якнайточнiше передавав всю iнформацiю, що мiститься в тексті оригіналу, дотримуючись вiдповiдних норм мови перекладу. Перекладацькi трансформацiї в «чистому виглядi» зустрiчаються нечасто, тому iх застосування – це творчий процес, пов'язаний з глибоким розумiнням значення тексту однiєї мови та вiльним володiнням засобами виразностi iншої.

ЛІТЕРАТУРА:

Журавель Т. В., Хайдарі Н. І. Поняття перекладацьких трансформацій та проблема їх класифікації. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету*. Серія: Філологія. 2015. Вип. 19, Т. 2. С. 148–150.

Селіванова О. О. Проблема диференціації перекладацьких трансформацій. *Нова філологія*. 2012. № 50. С. 201–208.

*Бретіслава Синевич
(Рівне, Україна)*

ОСОБЛИВОСТІ СВІТОВІДЧУТТЯ В ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧОМУ СЕРЕДОВИЩІ УКРАЇНСЬКОГО ЗАРУБІЖЖЯ 20-30 РОКІВ ХХ СТОЛІТТЯ

Мистецтво як важливий структурний елемент культури передбачає національний характер самого мистецтва. Фундаментальне філософське обґрунтування мистецтва (і зокрема літератури) як фактор національної тотожності дав німецький філософ Мартін Гайдеггер. Художній літературний твір має націотворчий смисловий потенціал, оскільки виражає істину національного буття.

У вітчизняному і зарубіжному літературознавстві особливості літературознавчого дискурсу українського зарубіжжя періоду 20-30 років ХХ століття цікавили таких дослідників як М.Ільницького, Т. Салигу, М.Наєнка, Ю.Коваліва, Г.Грабовича, Ю.Шереха та інших.

Метою дослідження є окреслення дискурсивних стратегій розвитку національного мистецтва в літературно-критичному середовищі українського зарубіжжя періоду 20-30 років ХХ століття.

Історико-культурна ситуація міжвоєнного періоду в середовищі українського зарубіжжя породила гострі протистояння між представниками різних ідеологічних та естетичних орієнтацій. Протистояння кризи людського і національного духу супроводжувалася докорінною переорієнтацією ідейної та естетичної платформи. Дослідник Ільницький М. так характеризує даний період: *«Якщо в статтях Д.Донцов та О.Бабія декларується культ сили і влади, дух пориву в боротьбі за національні ідеали, то в Г.Костельника переважає пафос християнсько-етичний..., В.Бобинський бачив завдання літератури у поверненні до національних джерел, Д.Донцов – у поезиці експресіонізму»* (Ільницький М., 1998). Пошук шляхів протистояння кризи людського й національного духу сприяв переорієнтації ідейної та естетичної платформи мистецтва. Основні напрямки подальшого розвитку літератури знайшли літературознавчо-теоретичне обґрунтування. В еміграційному середовищі міжвоєнного двадцятиліття «вісниківство» відіграло важливу роль у розвитку української літератури, в продовженні діалогу між західним світом та великою Україною. Трансформація національної ідеї через поезію, публіцистику, есеїстику, літературознавство викликана бажанням творити «національну духовність», що в результаті мала б привести до самостійної державності. Самопосвята національній справі, сильно розвинутий інстинкт відродження, національна самосвідомість – усе це сприяло збереженню національної ідентичності української людини і культури.

Показовою для даного періоду є літературознавча діяльність М.Рудницького, Б.І.Антонича, Є.-Ю.Пеленського, О.Бабія, Л.Білецького. Для

М.Рудницького незрозумілою була органічність у розумінні єдності мистецького й громадянського обов'язку. Б.-І.Антонич переконаний, що суспільна, релігійна, політична ідея не суперечить вартостям мистецького твору, а посилює їх. Є.-Ю.Пеленський – автор есе-досліджень, літературознавчих розвідок не зводив функції літератури до національної ідеї, як це робив Д.Донцов, а характеризував літературний процес через призму творчої індивідуальності з утвердженням нових стильових прикмет, проте не сформував теоретичної доктрини. Д.Донцов розгорнув концепцію літератури, яка ґрунтується на засадах бергсонівського інтуїтивізму та німецького експресіонізму. Характеризуючи основні етапи розвитку теоретичної думки у праці «Основи української літературно-наукової критики», Л.Білецький досліджує теорію інтерпретації літературного твору з національних позицій і носить синтетичний характер. Процес усунення комплексу меншовартості, повернення віри у себе; виховання нової національної людини в українській культурній самосвідомості проходить через актуалізацію минулого, що збереглося в колективній пам'яті і сприймалося як власна доля. Саме умови колоніального існування зумовили патріархальну орієнтацію, на якій була заснована ідея культурної національної автономності. *«Підставою національно-культурного розвитку, – вважає Т.Гундорова, – стала теорія ідентичності і цілісності культури щодо певного культурного коду, який зашифрувала традиція... Національна ідея асоціюється не стільки зі свободою творення нового й відштовхування від старого, скільки із відновленням минулого, збереженням та інтегруванням традиційного»* (Гундорова Т., 1996).

Культурно-історична ситуація породжувала загальну атмосферу протистоянь не лише між представниками різних ідеологічних орієнтацій, а й прихильниками певної стильової орієнтації. Специфіка доби полягала у тому, що це була доба глобально-історичних катаклізмів і рішучих змін в усіх ділянках людського буття, доба між двома світовими війнами, доба політичного переділу світу.

ЛІТЕРАТУРА:

Ільницький М. *Критики і критерії. Літературно-критична думка в Західній Україні 20-30 років ХХ століття*, Львів: ВНТЛ, 1998. 148с.

Гундорова Т. *Дискурсія українського модерну. Постмодерна інтерпретація*: Дис. докт. філолог. наук: 10.01.01; 10.01.06/ НАН України, Інститут літератури ім. Т. Г. Шевченка. К, 1996. 373с.

*Віта Стернічук,
Діана Ковальчук,
(Луцьк, Україна)*

МОДАЛЬНІСТЬ ЯК ФОРМА ПРЕДСТАВЛЕННЯ АВТОРСЬКОГО «Я» В ТЕКСТІ

Теорія модальності широко застосовується у багатьох галузях науки, починаючи з філософії і закінчуючи лінгвістикою та наратологією. У наративному дискурсі модальність прийнято розглядати (за Ж. Женеттом) як категорію «голосів». Мова йде про авторську позицію в тексті та форми її прояву. Учень Канта В. Т. Круг пояснює явище модальності «відношенням предмета до думаючого суб'єкта» та представляє трьохступеневе її співвідношення: суб'єкт, об'єкт та представлення об'єкта в суб'єкті. Окрім цього, «відношення предмета до думаючого суб'єкта» регулюється, у свою чергу, ще трьома основними поняттями: Можливістю, Необхідністю та Ймовірністю (Kim, 2005: 8).

Логіка модальності передбачає операторів, що перетворюють авторську сентенцію на вислів, який є або ж достовірним, або фальшивим. Звідси й логічний ланцюжок припущень: або здогадатися, або переконати, або ж знати.

Модальність у літературному творі тісно пов'язана із наративною ситуацією, а саме формою представлення авторського «Я» в тексті. Автор може з'являтися в тексті *mit Leib* («у власному тілі») або ж *ohne Leib* (Ф. Штанцель); при такому перфоменсі будуть відігравати роль ступінь спорідненості автора з